

Jdg

Chapter 19

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אִישׁ seorang H0376	וַיְהִי dan-terjadilah H1961	בְּיִשְׂרָאֵל di-Israel H3478	אֵין tidak-ada H0369	וַיִּמְלֹךְ dan-raja H4428	הָהֵם itu H1992	בְּיָמִים pada-hari-hari H3117	וַיְהִי Dan-terjadilah H1961	1
וַיִּקַּח dan-ia-mengambil- H3947	אֶפְרַיִם Efraim H0669	הָרֶ- pegunungan- H2022	בְּיַרְכְּתֵי di-pedalaman H3411	גָּר tinggal-sebagai-orang-asing	לְוִי Lewi H3881			
			יְהוּדָה: Yehuda H3063	לְחֶסֶםכֵּית dari-Betlehem H1035	פִּילְגֶשֶׁת gundik H6370	אִשָּׁה seorang-perempuan H0802	לּוֹ bagi-dirinya	

Terjadilah pada zaman itu, ketika tidak ada raja di Israel, bahwa di balik pegunungan Efraim ada seorang Lewi tinggal sebagai pendatang. Ia mengambil seorang gundik dari Betlehem-Yehuda.

אָבִיהָ ayahnya H0001	בֵּית rumah	אֶל- ke- H0413	מֵאֵתוֹ dari-padanya H0854	וַתֵּלֶךְ dan-ia-pergi H3212	פִּילְגֶשֶׁת gundiknya H6370	עָלֶיהָ terhadapnya	וַתִּזְנֶה Dan-ia-berzinah H2181	2		
			חֳדָשִׁים: bulan H2320	אַרְבָּעָה empat H0702	יָמִים hari-hari H3117	שָׁם di-sana H8033	וַתְּהִי- dan-ia-ada- H1961	יְהוּדָה Yehuda H3063	לְחֶסֶםכֵּית Betlehem H1035	אֶל- ke- H0413

Tetapi gundiknya itu berlaku serong terhadap dia dan pergi dari padanya ke rumah ayahnya di Betlehem-Yehuda, lalu tinggal di sana empat bulan lamanya.

לְבָהּ hatinya	עַל- kepada-	לְדַבֵּר untuk-berbicara H1696	אֶחְרֶיהָ mengikutinya	וַיֵּלֶךְ dan-ia-pergi H3212	אִשָּׁה suaminya H0376	וַיִּקַּם Dan-bangkitlah	3	
עִמּוֹ bersamanya	וַיַּעֲרֹ dan-pelayannya H5288	(לְהַשִּׁיבָהּ) (untuk-membawanya-kembali) H7725	[לְהַשִּׁיבּוֹ] [untuk-membawanya-kembali] H7725					
הַנְּעֻרָה gadis-itu H5291	אָבִי ayah H0001	וַיִּרְאֶהוּ dan-melihatnya H7200	אָבִיהָ ayahnya H0001	בֵּית rumah	וַתְּבִיאָהּ dan-ia-membawanya H0935	חֲמֹרִים keledai H2543	וַיִּצְמַד dan-sepasang H6776	
			לְקַרְאָתוֹ: untuk-menyambutnya H7125	וַיִּשְׂמַח dan-ia-bersukacita H8055				

Berkemaslah suaminya itu, lalu pergi menyusul perempuan itu untuk membujuk dia dan membawanya kembali; bersama-sama dia bujangnya dan sepasang keledai. Ketika perempuan muda itu membawa dia masuk ke rumah ayahnya, dan ketika ayah itu melihat dia, maka bersukacitalah ia mendapatkannya.

שְׁלֹשָׁת tiga H7969	אִתּוֹ bersamanya H0854	וַיִּשָּׁב dan-ia-tinggal H3427	הַנְּעֻרָה gadis-itu H5291	אָבִי ayah H0001	חֲתָנוּ mertuanya	בּוֹ dia	וַיַּחְזֹק Dan-menahannya- H2388	4
			שָׁם: di-sana H8033	וַיִּלְיִנוּ dan-mereka-bermalam	וַיִּשְׁתּוּ dan-mereka-minum H8354	וַיֹּאכְלוּ dan-mereka-makan H0398	יָמִים hari H3117	

Mertuanya, ayah perempuan muda itu, tidak membiarkan dia pergi, sehingga ia tinggal tiga hari lamanya pada ayah itu; mereka makan, minum dan bermalam di sana.

וַיָּקָם	בִּבְקָר	וַיִּשְׁכְּמוּ	הָרְבִיעִי	בַּיּוֹם	וַיְהִי	5	
dan-ia-bangkit	pagi-hari	dan-mereka-bangun-pagi-pagi	keempat	pada-hari	Dan-terjadilah		
	H1242	H7925	H7243	H3117	H1961		
לְהָיִתָּה	סֵעֵד	חַתָּנוּ	אֶל-	הַנְּעִרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְלֶכֶת
hatimu	kuatkanlah	menantunya	kepada-	gadis-itu	ayah	dan-berkatalah	untuk-pergi
	H5582	H2860	H0413	H5291	H0001	H0559	H3212
			תֵּלְכוּ:	וְאַחֵר	לֶחֶם	פֶּתַח	
			kalian-pergi	dan-setelah-itu	roti	sepotong-	
			H3212		H3899		

Tetapi pada hari yang keempat, ketika mereka bangun pagi-pagi dan ketika orang Lewi itu berkemas untuk pergi, berkatalah ayah perempuan muda itu kepada menantunya: "Segarkanlah dirimu dahulu dengan sekerat roti, kemudian bolehlah kamu pergi."

וַיִּשְׁתּוּ	וַיֵּחָדּוּ	שְׁנֵיהֶם	וַיֹּאכְלוּ	וַיִּשְׁבוּ		6
dan-mereka-minum	bersama-sama	keduanya	dan-mereka-makan	Dan-mereka-duduk		
H8354		H8147	H0398	H3427		
וַיֵּלֶן	נָא	הוֹאֵל-	אֶל-	הַנְּעִרָה	אָבִי	וַיֹּאמֶר
dan-bermalamlah	lah	bersedialah-	kepada-	gadis-itu	ayah	dan-berkatalah
	H4994	H2974	H0413	H5291	H0001	H0559
				לְהָיִתָּה:	וַיֵּטֵב	
				hatimu	dan-biarlah-baik	
				H3190		

Jadi duduklah mereka, lalu makan dan minumlah keduanya bersama-sama. Kata ayah perempuan muda itu kepada laki-laki itu: "Baiklah putuskan untuk tinggal bermalam dan biarlah hatimu gembira."

וַיָּשָׁב	חַתָּנוּ	בּוֹ	וַיַּפְצֵר-	לְלֶכֶת	הָאִישׁ	וַיָּקָם	7
dan-ia-kembali	mertuanya	dia	dan-mendesaknya-	untuk-pergi	orang-itu	Dan-bangkitlah	
H7725			H6484	H3212	H0376		
					שָׁם:	וַיֵּלֶן	
					di-sana	dan-ia-bermalam	
					H8033		

Tetapi ketika orang itu bangun untuk pergi juga, mertuanya itu mendesaknya, sehingga ia tinggal pula di sana bermalam.

אָבִי	וַיֹּאמֶר	לְלֶכֶת	הַחֲמִישִׁי	בַּיּוֹם	בִּבְקָר	וַיִּשְׁכֹּם	8
ayah	dan-berkatalah	untuk-pergi	kelima	pada-hari	pagi-hari	Dan-ia-bangun-pagi-pagi	
H0001	H0559	H3212	H2549	H3117	H1242	H7925	
הַיּוֹם	נִטּוֹת	עַד-	וְהִתְמַהְמְהוּ	לְבָבְךָ	נָא	סֵעֵד-	הַנְּעִרָה
hari	condong	sampai-	dan-berlamalah	hatimu	lah	kuatkanlah-	gadis-itu
H3117	H5186	H5704	H4102	H3824	H4994	H5582	H5291
					שְׁנֵיהֶם:	וַיֹּאכְלוּ	
					keduanya	dan-mereka-makan	
					H8147	H0398	

Pada hari yang kelima, ketika ia bangun pagi-pagi untuk pergi, berkatalah ayah perempuan muda itu: "Mari, segarkanlah dirimu dahulu, dan tinggallah sebentar lagi, sampai matahari surut." Lalu makanlah mereka keduanya.

וַיֹּאמֶר dan-berkatalah H0559	וַיַּעֲרֹ dan-pelayannya H5288	וּפִילָגֶשׁוּ dan-gundiknya H6370	הוּא dia H1931	לָלֶכֶת untuk-pergi H3212	הָאִישׁ orang-itu H0376	וַיִּקָּם Dan-bangkitlah		
לְעֶרֶב menjelang-petang H6150	הַיּוֹם hari H3117	רָפָה menurun H7503	נָא lah H4994	הִנֵּה lihatlah H2009	הַנְּעֻרָה gadis-itu H5291	אָבִי ayah H0001	חֲתָנִי mertuanya	לּוֹ kepadanya
לְבָבְךָ hatimu H3824	וַיֵּיטֵב dan-biarlah-baik H3190	פֹּה di-sini H6311	לַיִן bermalamlah H3117	הַיּוֹם hari H3117	חָנֹת berkemah H2583	הִנֵּה lihatlah H2009	נָא lah H4994	לַיְנֹ- bermalamlah-
	לְאֵהָלְךָ: ke-kemahmu H0168	וְהִלַּכְתָּ dan-pergilah H1980	לְדַרְכְּכֶם untuk-perjalananmu H1870	מָחָר besok H4279	וְהִשְׁכַּמְתֶּם dan-kalian-bangun-pagi H7925			

Ketika orang itu bangun untuk pergi, bersama dengan gundiknya dan bujangnya, berkatalah mertuanya, ayah perempuan muda itu, kepadanya: "Lihatlah, matahari telah mulai turun menjelang petang; baiklah tinggal bermalam, lihat, matahari hampir terbenam, tinggallah di sini bermalam dan biarlah hatimu gembira; maka besok kamu dapat bangun pagi-pagi untuk berjalan dan pulang ke rumahmu."

וַיָּבֵא dan-ia-tiba H0935	וַיֵּלֶךְ dan-ia-pergi H3212	וַיִּקָּם dan-ia-bangkit	לַלַיִן untuk-bermalam	הָאִישׁ orang-itu H0376	אָבָה mau H0014	וְלֹא- Dan-tidak- H3808	10
חֲמוּרִים keledai H2543	צֵמָד sepasang H6776	וְעִמּוֹ dan-bersamanya	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	הִיא itu H1931	יְבוּס Yebus H2982	נֶכַח di-depan H5227	עַד- sampai- H5704
		עִמּוֹ: bersamanya	וּפִילָגֶשׁוּ dan-gundiknya H6370	חֲבוּשִׁים yang-berpelana H2280			

Tetapi orang itu tidak mau tinggal bermalam; ia berkemas, lalu pergi. Demikian sampailah ia di daerah yang berhadapan dengan Yebus -- itulah Yerusalem --; bersama-sama dengan dia ada sepasang keledai yang berpelana dan gundiknya juga.

אֶל- kepada- H0413	הַנָּעַר pelayan-itu H5288	וַיֹּאמֶר dan-berkatalah H0559	מְאֹד sangat H3966	כִּד sudah-turun H7286	וְהַיּוֹם dan-hari H3117	יְבוּס Yebus H2982	עֵם- dekat- H1992	הֵם Mereka	11
	הַזֹּאת ini H2063	הַיְבוּסִי orang-Yebus H2983	עִיר- kota- H0413	אֶל- ke- H0413	וְנִסְרָה dan-mari-kita-singgah H5493	נָא lah H4994	לְכֹה- marilah- H3212	אֲדֹנָיו tuannya H0113	
					בָּה: di-dalamnya	וְנָלִין dan-mari-kita-bermalam			

Ketika mereka dekat ke Yebus dan ketika matahari telah sangat rendah, berkatalah bujang itu kepada tuannya: "Marilah kita singgah di kota orang Yebus ini dan bermalam di situ."

לֹא- tidak- H3808	אֲשֶׁר yang H5237	נִכְרִי asing H5237	עִיר kota	אֶל- ke- H0413	נִסּוּר kita-singgah H5493	לֹא tidak H3808	אֲדֹנָיו tuannya H0113	אֵלָיו kepadanya H0413	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	12
				גִּבְעָה: Gibea H1390	עַד- sampai- H5704	וְעָבְרָנוּ dan-kita-lewat	הִנֵּה ini H2008	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	מִבְּנֵי dari-anak-anak	

Tetapi tuannya menjawabnya: "Kita tidak akan singgah di kota asing yang bukan kepunyaan orang Israel, tetapi kita akan berjalan terus sampai ke Gibea."

בְּאַחַד ke-salah-satu H0259	וַיִּקְרַב dan-mari-kita-mendekat H7126	לָךְ marilah H3212	לְיָעָרֹו kepada-pelayannya H5288	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	13
--	---	--	---	--	----

: בְּרָמָה di-Rama H7414	אוּ atau	בְּגִבְעָה di-Gibea H1390	וְלָנוּ dan-mari-kita-bermalam	הַמְקוֹמוֹת tempat-tempat H4725
--	-------------	---	-----------------------------------	---

Lagi katanya kepada bujangnya: "Marilah kita berjalan sampai ke salah satu tempat yang di sana dan bermalam di Gibea atau di Rama."

הַגִּבְעָה Gibea H1390	אֶצֶל dekat H0681	הַשֶּׁמֶשׁ matahari H8121	לָהֶם bagi-mereka	וַתִּבֶּא dan-terbenam H0935	וַיֵּלְכוּ dan-mereka-pergi H3212	וַיַּעֲבְרוּ Dan-mereka-lewat	14
--	---	---	----------------------	--	---	----------------------------------	----

לְבִנְיָמִן: milik-Benyamin H1144	אֲשֶׁר yang
---	----------------

Lalu berjalanlah mereka melanjutkan perjalanannya, dan matahari terbenam, ketika mereka dekat Gibea kepunyaan suku Benyamin.

וַיָּבֹא dan-ia-masuk H0935	בְּגִבְעָה di-Gibea H1390	לְלַיְלָה untuk-bermalam	לְבֹא untuk-masuk H0935	שָׁם di-sana H8033	וַיִּסְרוּ Dan-mereka-singlah H5493	15
---	---	-----------------------------	---	--	---	----

אוֹתָם mereka H0853	מְאַסְפֵּי yang-mengumpulkan-	אִישׁ seorang H0376	וְאֵין dan-tidak-ada H0369	הָעִיר kota	בְּרְחוֹב di-alun-alun H7339	וַיֹּשֶׁב dan-ia-duduk H3427
---	----------------------------------	---	--	----------------	--	--

: לְלַיְלָה untuk-bermalam	הַבַּיְתָה rumah
-------------------------------	---------------------

Sebab itu singgahlah mereka di Gibea, lalu masuk untuk bermalam di situ, dan setelah sampai, duduklah mereka di tanah lapang kota. Tetapi tidak ada seorang pun yang mengajak mereka ke rumah untuk bermalam.

בְּעָרֵב pada-petang H6153	הַשָּׂדֶה ladang	מִן- dari-	מַעֲשָׂהוּ pekerjaannya H4639	מִן- dari-	בָּא datang H0935	זָקֵן tua H2205	אִישׁ seorang H0376	וַיַּהַיְתָה Dan-lihatlah H2009	16
--	---------------------	---------------	---	---------------	---	---------------------------------------	---	---	----

בְּגִבְעָה di-Gibea H1390	נָגַד tinggal-sebagai-orang-asing	וְהוּא- dan-dia-	אֶפְרַיִם Efraim H0669	מִתַּר dari-pegunungan H2022	וְהָאִישׁ dan-orang-orang H0376
---	--------------------------------------	---------------------	--	--	---

יְמִינֵי בִנְיָמִן: orang-Benyamin H1145	הַמְקוֹם tempat-itu H4725	וְאֲנָשִׁי dan-orang-orang H0376
--	---	--

Tetapi datanglah pada malam itu seorang tua, yang pulang dari pekerjaannya di ladang. Orang itu berasal dari pegunungan Efraim dan tinggal di Gibea sebagai pendatang, tetapi penduduk tempat itu adalah orang Benyamin.

הָעִיר kota H7339	בְּרְחוֹב di-alun-alun H0732	הָאֲרָח pengembara H0732	הָאִישׁ orang H0376	אֶת- -	וַיִּרְא dan-ia-melihat H7200	עֵינָיו matanya	וַיִּשָּׂא Dan-ia-mengangkat H5375	17
---	--	--	---	-----------	---	--------------------	--	----

: תְּבֹא engkau-datang H0935	וּמֵאֵין dan-dari-mana H0370	תֵּלֶךְ engkau-pergi H3212	אֵינָה ke-mana H0575	הַזָּקֵן tua-itu H2205	הָאִישׁ orang H0376	וַיֹּאמֶר dan-berkatalah H0559
--	--	--	--	--	---	--

Ketika ia mengangkat mukanya dan melihat orang yang dalam perjalanan itu di tanah lapang kota, berkatalah orang tua itu: "Ke manakah engkau pergi dan dari manakah engkau datang?"

יְרַכְתִּי pedalaman H3411	עַד- sampai- H5704	יְהוּדָה Yehuda H3063	מִבֵּית-לְחֶם dari-Betlehem H1035	אֲנַחְנוּ kami H0587	עֹבְרִים melewati H0413	אֵלָיו kepadanya H0413	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	18
וְאֵת- dan-ke- H0853	יְהוּדָה Yehuda H3063	לְחֶם-בַּיִת Betlehem H1035	עַד- sampai- H5704	וְאֵלַי dan-aku-pergi H3212	אֲנִי aku H0595	מִשָּׁם dari-sana H8033	אֶפְרַיִם Efraim H0669	הַר- pegunungan- H2022
הַבַּיִתָּה: ke-rumah H0853	אֹתִי aku H0622	מֵאַסְפָּף yang-mengumpulkan H0622	אִישׁ seorang H0376	וְאִין dan-tidak-ada H0369	הֲלָךְ pergi H1980	אֲנִי aku H0589	יְהוָה TUHAN H3068	בֵּית rumah

Jawabnya kepadanya: "Kami sedang dalam perjalanan dari Betlehem-Yehuda ke balik pegunungan Efraim. Dari sanalah aku berasal; aku tadinya pergi ke Betlehem-Yehuda dan sekarang sedang berjalan pulang ke rumah. Tetapi tidak ada orang yang mengajak aku ke rumahnya,

לֶחֶם roti H3899	וְגַם dan-juga H1571	לְחֶמוֹרֵינוּ untuk-keledai-kami H2543	יֵשׁ ada H3426	מִסְפּוֹא makanan-ternak H4554	גַּם- juga- H1571	תְּבֵן jerami H8401	וְגַם- Dan-juga- H1571	19
עִם- bersama- H5288	וְלַנֶּעֶר dan-bagi-pelayan H5288	וְלַאֲמָתָי dan-bagi-hambamu-perempuan H0519	דְּבָר: sesuatu H1697	כָּל- segala- H3605	מִחְסוֹר kekurangan H4270	אֵין tidak-ada H0369	וַיֵּן ada- H3426	וְגַם- dan-anggur H3196
			דְּבָר: sesuatu H1697	כָּל- segala- H3605	מִחְסוֹר kekurangan H4270	אֵין tidak-ada H0369	עַבְדֵי hamba-hambamu H5650	

walaupun ada padaku jerami dan makanan untuk keledai kami, pula roti dan anggur untuk aku sendiri, untuk hambamu perempuan ini dan untuk bujang yang bersama-sama dengan hambamu ini; kami tidak kekurangan sesuatu."

מְחִסּוֹרָךְ kebutuhanmu H4270	כָּל- segala- H3605	רַק hanya H7535	לְךָ bagimu H7965	שְׁלוֹם damai-sejahtera H7965	הַזֶּקֶן tua-itu H2205	הָאִישׁ orang H0376	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559	20
			תֵּלֵן: bermalam H0408	אֵל- jangan- H0408	בְּרֻחֹב di-alun-alun H7339	רַק hanya H7535	עָלַי atasku H7535	

Lalu berkatalah orang tua itu: "Jangan kuatir! Segala yang engkau perlukan biarlah aku yang menanggung, tetapi janganlah engkau bermalam di tanah lapang kota ini."

(וַיִּבֹּל) (dan-ia-memberi-makan)	[וַיִּבֹּל]	לְבֵיתוֹ ke-rumahnya	וַיִּבְיָאֵהוּ Dan-ia-membawanya H0935	21
---------------------------------------	-------------	-------------------------	--	----

וַיִּשְׁתּוּ: dan-mereka-minum H8354	וַיֹּאכְלוּ dan-mereka-makan H0398	רַגְלֵיהֶם kaki-mereka H7272	וַיִּרְחְצוּ dan-mereka-membasuh H7364	לְחֶמוֹרִים keledai-keledai H2543
--	--	--	--	---

Sesudah itu dibawanyalah dia masuk ke rumahnya, lalu keledai-keledai diberinya makan; maka mereka pun membasuh kaki, makan dan minum.

אָנְשֵׁי orang-orang H0376	הָעִיר kota	אָנְשֵׁי orang-orang H0376	וַהֲנִיחַ dan-lihatlah H2009	לְבָבָם hati-mereka	אֶת־ -	מִיִּטְיָבִים sedang-bergembira H0853 H3190	הֵמָּה Mereka H1992		
	תְּדַלֵּת pintu	עַל־ pada-	מִתְדַפְּקִים mengetuk-ngetuk H1849	רֵבֵית rumah	אֶת־ -	נֹסְבִי mengelilingi H0853 H5437	בְּלִיעַל Belial H1100	בְּנֵי־ anak-anak-	
הָאִישׁ orang H0376	אֶת־ -	הוֹצֵא keluarkan H3318	לְאָמְרוֹ berkata H0559	הַזָּקֵן yang-tua H2205	רֵבֵית rumah	בְּעַל tuan H1167	הָאִישׁ orang H0376	אֶל־ kepada-	וַיֹּאמְרוּ dan-mereka-berkata H0559
			וַיִּדְעֵנוּ: dan-biarlah-kami-mengenalnya H3045		בֵּיתָךְ rumahmu	אֶל־ ke-	בָּא datang H0413 H0935	אֲשֶׁר־ yang-	

Tetapi sementara mereka menggembirakan hatinya, datanglah orang-orang kota itu, orang-orang dursila, mengepung rumah itu. Mereka menggedor-gedor pintu sambil berkata kepada orang tua, pemilik rumah itu: "Bawalah ke luar orang yang datang ke rumahmu itu, supaya kami pakai dia."

	אֲלֵהֶם kepada-mereka H0413	וַיֹּאמְרוּ dan-berkatalah H0559	רֵבֵית rumah	בְּעַל tuan H1167	הָאִישׁ orang-itu H0376	אֲלֵהֶם kepada-mereka H0413	וַיֵּצֵא Dan-keluarlah H3318		
הַזֶּה ini H2088	הָאִישׁ orang H0376	בָּא datang H0935	אֲשֶׁר־ yang-	אַחֲרָי setelah H4994	נָא lah	תַּרְעֻוּ berbuat-jahat H0408	אֶל־ jangan-	אָחִי saudara-saudaraku H0251	אֶל־ jangan- H0408
			תְּזַאת: ini H2063	הַנְּבִלָה kekejian H5039	אֶת־ -	תַּעֲשֻׂוּ lakukan H0853	אֶל־ jangan-	בֵּיתִי rumahku H0408	אֶל־ jangan- H0413

Lalu keluarlah pemilik rumah itu menemui mereka dan berkata kepada mereka: "Tidak, saudara-saudaraku, janganlah kiranya berbuat jahat; karena orang ini telah masuk ke rumahku, janganlah kamu berbuat noda."

אֹתָם mereka H0853	נָא lah H4994	אוֹצִיאָהּ־ biarlah-aku-keluar-	וּפִילְגֻנְשָׁהּ dan-gundiknya H6370	הַבְּתוּלָה yang-perawan H1330	בְּתִי putriku H1323	הֲנִיחַ Lihatlah H2009		
	בְּעֵינֵיכֶם di-matamu	הַטּוֹב yang-baik	לָהֶם kepada-mereka	וַעֲשֻׂוּ dan-lakukanlah	אוֹתָם mereka	וְעֵנִי dan-perkosalah H0853		
		תְּזַאת: ini H2063	הַנְּבִלָה kekejian H5039	דְּבַר perbuatan H1697	תַּעֲשֻׂוּ lakukan H3808	לֹא jangan H3808	הַזֶּה ini H2088	וּלְאִישׁ dan-kepada-orang H0376

Tetapi ada anakku perempuan, yang masih perawan, dan juga gundik orang itu, baiklah kubawa keduanya ke luar; perkosalah mereka dan perbuatlah dengan mereka apa yang kamu pandang baik, tetapi terhadap orang ini janganlah kamu berbuat noda."

25

הָאִישׁ orang-itu H0376	וַיַּחֲזֹק dan-memeganglah H2388	לּוֹ kepadanya	לְשָׁמֹעַ untuk-mendengar H8085	הָאָנָשִׁים orang-orang-itu H0376	אָבּוּ mau H0014	וְלֹא- Dan-tidak- H3808
---	--	-------------------	---	---	--	---

אֹתָהּ dia H0853	וַיַּדְעוּ dan-mereka-mengenal H3045	הַחוּץ luar H2351	אֲלֵיהֶם kepada-mereka H0413	וַיֵּצֵא dan-ia-keluarkan H3318	בְּפִלְגָּשׁוֹ gundiknya H6370
--	--	---	--	---	--

וַיִּשְׁלַחֶיהָ dan-mereka-melepasnya H7971	הַבֶּקֶר pagi H1242	עַד- sampai- H5704	הַלַּיְלָה malam H3915	כָּל- sepanjang- H3605	בָּהּ dia	וַיִּתְעַלְלוּ- dan-mereka-memperkos- H7971
---	---	--	--	--	--------------	---

הַשָּׁחַר: fajar H7837	(כַּעֲלוֹת) (ketika-terbit) H5927	[כַּעֲלוֹת] [ketika-naik] H5927
--	---	---

Tetapi orang-orang itu tidak mau mendengarkan perkataannya. Lalu orang Lewi itu menangkap gundiknya dan membawanya kepada mereka ke luar, kemudian mereka bersetubuh dengan perempuan itu dan semalam-malaman itu mereka memperlmainkannya, sampai pagi. Barulah pada waktu fajar menyingsing mereka melepaskan perempuan itu.

26

הָאִישׁ orang H0376	בֵּית- rumah-	פֶּתַח pintu-masuk H6607	וַתִּבֹּל dan-ia-rebah H5307	הַבֶּקֶר pagi H1242	לְפָנָיו menjelang H6437	הָאִשָּׁה perempuan-itu H0802	וַתָּבֵא Dan-datanglah H0935
---	------------------	--	--	---	--	---	--

הָאוֹר: terang H0216	עַד- sampai- H5704	שָׁם di-sana H8033	אֲדוֹנֶיהָ tuannya H0113	אֲשֶׁר- yang-
--	--	--	--	------------------

Menjelang pagi perempuan itu datang kembali, tetapi ia jatuh rebah di depan pintu rumah orang itu, tempat tuannya bermalam, dan ia tergeletak di sana sampai fajar.

27

וַיֵּצֵא dan-ia-keluar H3318	הַבַּיִת rumah	דְּלָתוֹת pintu-pintu	וַיִּפְתַּח dan-ia-membuka	בַּבֶּקֶר pagi-hari H1242	אֲדוֹנֶיהָ tuannya H0113	וַיִּקָּם Dan-bangkitlah
--	-------------------	--------------------------	-------------------------------	---	--	-----------------------------

הַבַּיִת rumah H6607	פֶּתַח pintu-masuk H6607	נִפְלְתָהּ rebah H5307	פִּלְגָּשׁוֹ gundiknya H6370	הָאִשָּׁה perempuan H0802	וַהֲנֶהּ dan-lihatlah H2009	לְדַרְכּוֹ ke-jalannya H1870	לְלֶכֶת untuk-pergi H3212
--	--	--	--	---	---	--	---

הַקָּפֵּץ: ambang-pintu	עַל- di-atas-	וַיִּדְיָהּ dan-tangannya H3027
----------------------------	------------------	---

Pada waktu tuannya bangun pagi-pagi, dibukanya pintu rumah dan pergi ke luar untuk melanjutkan perjalanannya, tetapi tampaklah perempuan itu, gundiknya, tergeletak di depan pintu rumah dengan tangannya pada ambang pintu.

28

עָנָה yang-menjawab H0369	וְאֵין dan-tidak-ada H0369	וַיֵּלֶכְהָ dan-marilah-kita-pergi H3212	קוּמִי bangunlah	אֵלֶיהָ kepadanya H0413	וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559
---	--	--	---------------------	---	--

לְמִקְמוֹ: ke-tempatnya H4725	וַיֵּלֶךְ dan-ia-pergi H3212	הָאִישׁ orang-itu H0376	וַיִּקָּם dan-bangkitlah	הַחֲמֹר keledai H2543	עַל- ke-atas-	וַיִּקְחָהּ dan-ia-mengambilnya H3947
---	--	---	-----------------------------	---	------------------	---

Berkatalah ia kepada perempuan itu: "Bangunlah, marilah kita pergi." Tetapi tidak ada jawabnya. Lalu diangkatnyalah mayat itu ke atas keledai, berkemaslah ia, kemudian pergi ke tempat kediamannya.

וַיִּחְזַק dan-ia-memegang H2388	הִמְאִקְלָת pisau H3979	אֶת- - H0853	וַיִּקַּח dan-ia-mengambil H3947	בֵּיתוֹ rumahnya	אֶל- ke- H0413	וַיָּבֵא Dan-ia-masuk H0935
נִתְחַיֵּם potongan H5409	עֶשְׂרִים belas H6240	לְשָׁנִים menjadi-dua-belas H8147	לְעֲצָמוֹתָּהּ menurut-tulang-tulang H6106	וַיִּנְתְּחֶהָ dan-ia-memotongnya H5408	בְּפִלְגָּשׁוֹ gundiknya H6370	
			יִשְׂרָאֵל: Israel H3478	נְבוֹלָה wilayah H1366	בְּכֹל ke-seluruh H3605	וַיִּשְׁלַחְהָ dan-ia-mengirimnya H7971

Sesampai di rumah, diambilnyalah pisau, dipegangnyalah mayat gundiknya, dipotong-potongnya menurut tulang-tulangnyalah menjadi dua belas potongan, lalu dikirimnya ke seluruh daerah orang Israel.

וְלֹא- dan-tidak- H3808	נִהְיָתָה pernah-terjadi H1961	לֹא- tidak- H3808	וַאֲמַר dan-berkata H0559	הֲרֹאָהּ yang-melihat H7200	כָּל- setiap- H3605	וַהֲיָה Dan-terjadilah H1961		
עַד sampai H5704	מִצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֶרֶץ dari-tanah H0776	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי- anak-anak- H5927	עֹלֹת naiknya H5927	לְמִיּוֹם sejak-hari H3117	כְּזֹאת seperti-ini H2063	נִרְאָתָהּ pernah-terlihat H7200
פּ: P	וַדַּבְּרוּ: dan-berbicaralah H1696	עֲצוּ berilah-nasihat H5779	עָלֶיהָ tentangnya	לְכֶם bagi-dirimu	שִׁימוּ- pertimbangkanlah-	הַזֶּה ini H2088	הַיּוֹם hari H3117	

Dan setiap orang yang melihatnya, berkata: "Hal yang demikian belum pernah terjadi dan belum pernah terlihat, sejak orang Israel berangkat keluar dari tanah Mesir sampai sekarang. Perhatikanlah itu, pertimbangkanlah, lalu bicaralah!"